



LICHT

in de duisternis!

9 december 2019
Zoetermeer



Jesaja 9

² Het volk dat in donkerheid wandelt,
ziet een groot licht;
over hen die wonen
in een land van doodsschaduw,
straalt een licht.

Israël onder het oude verbond

הָעַם	הַהֲלֹכִים	בַּחֹשֶׁךְ	רָאוּ	אֹר	גָּדוֹל
het-volk	de-gaanden	in ^{de} -duisternis	zij-zien	licht	groot
het-volk	dat-wandelt	in-donkerheid	ziet	een-licht	groot

יְשֻׁבֵי	בְּאֶרֶץ	צִלְמוֹת	אֹר	נִגְה	עָלֵיהֶם
wonenden-van	in-land-van	doodsschaduw	licht	hij-is-helder	over-hen
die-wonen	in-een-land	van-diepe-duisternis	straalt	een-licht	over-hen

Jesaja 9

2 Het volk dat in donkerheid wandelt,
ziet een groot licht;
over hen die wonen
in een land van doodsschaduw,
straalt een licht.

*de komst van de Messias
de opstanding: het licht van het leven*

הָעַם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר לְגֹדֹל
groot licht zij-zien in^{de}-duisternis de-gaanden het-volk
groot een-licht ziet in-donkerheid dat-wandelt het-volk

יְשֵׁבֵי בְּאֶרֶץ צְלֻמּוֹת אֹר נִגְהַ עָלֵיהֶם
over-hen hij-is-helder licht doodsschaduw in-land-van wonenden-van
over-hen straalt een-licht van-diepe-duisternis in-een-land die-wonen

Johannes 8

12 Wederom dan sprak Jezus zeggende:
ik ben het licht van de wereld,
degene die mij volgt
zal niet in de duisternis wandelen,
maar hij zal het licht van het leven hebben.

want Hij brengt het (opstandings)leven

ΠΑΛΙΝ	ΟΥΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΕΛΛΗΓΕΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΛΕΓΩΝ
weer	dan	tot-hen	-(hij)-spreekt	de	Jezus	zeggende
Wederom	dan	tot hen	sprak	_	Jezus	en zeide

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	ΤΟ	ΦΩΣ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ
ik	(ik)-ben	het	licht	van-de	wereld
Ik	ben	het	licht	der	wereld

Johannes 8

12 Wederom dan sprak Jezus zeggende:
ik ben het licht van de wereld,
degene die mij volgt
zal niet in de duisternis wandelen,
maar hij zal het licht van het leven hebben.

*d.w.z. gehoor gaf aan zijn woord,
zou Hem als de opgestane begroeten!*

Ο	ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ	ΕΜΟΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΠΕΡΙΠΑΤΗΧΗ	ΕΝ	ΤΗ	ΣΚΟΤΙΑ
degene	↓volgende	mij	niet	toch-niet	↓dat-hij-zal-wandelen	in	het	donker
wie	volgt	Mij	^(1/2) nimmer	^(2/2)	zal... ...wandelen	in	de	duisternis

ΑΛΛ	ΕΞΕΙ	ΤΟ	ΦΩΣ	ΤΗΣ	ΖΩΗΣ
maar	↓hij-zal-hebben	het	licht	van-het	leven
maar	hij zal... ...hebben	het	licht	des	levens

Johannes 12

35 Jezus dan zei tot hen:
nog een kleine tijd

is het licht te midden van jullie.

Wandel terwijl jullie het licht hebben,
opdat het donker jullie niet zou grijpen.

En wie in het donker wandelt
weet niet waar Hij heengaat.

een paar dagen vóór Jezus sterven

ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΤΙ ΜΙΚΡΟΝ ΧΡΟΝΟΝ

-(hij)-zei dan tot-hen de Jezus nog kleine tijd

zeide dan tot hen _ Jezus Nog korte een... ..tijd

ΤΟ ΦΩΣ ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΣΤΙΝ

het licht in jullie |(het)-is

het licht onder u is

Johannes 12

35 Jezus dan zei tot hen:
nog een kleine tijd

is het licht te midden van jullie.

Wandel terwijl jullie het licht hebben,
opdat het donker jullie niet zou grijpen.

En wie in het donker wandelt
weet niet waar Hij heengaat.

= *luister naar Mij*

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ	ΩΣ	ΤΟ	ΦΩΣ	ΕΧΕΤΕ
<i>wandelt !</i>	<i>als</i>	<i>het</i>	<i>licht</i>	<i>jullie-hebben</i>
Wandelt	terwijl	het	licht	gij... ..hebt

ΙΝΑ	ΜΗ	ΣΚΟΤΙΑ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΛΑΒΗ
<i>opdat</i>	<i>toch-niet</i>	<i>donker</i>	<i>jullie</i>	<i>dat-het-grijpt</i>
opdat	niet	de duisternis	u	overvalle

Johannes 12

35 Jezus dan zei tot hen:
nog een kleine tijd
is het licht te midden van jullie.
Wandel terwijl jullie het licht hebben,
opdat het donker jullie niet zou grijpen.
**En wie in het donker wandelt
weet niet waar Hij heengaat.**

> en na mijn sterven Mij niet meer zien...

ΚΑΙ Ο ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΙΑ
en degene |wandelende in het donker
en wie wandelt in de duisternis

ΟΥΚ ΟΙΔΕΝ ΠΟΥ ΥΠΑΓΕΙ
niet (hij)-heeft-waargenomen waar? |hij-gaat-heen
niet weet waar hij heengaat

Romeinen 1

21 Immers hoewel zij God kennen,
verheerlijken of danken
zij Hem niet als God,
maar in hun redeneringen
werden zij verijdeld
en hun onintelligent hart
wordt verduisterd.

*intelligent mens herkent
intelligentie in iedere creatie... (:20)*

ΔΙΟΤΙ	ΓΝΩΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
omdat-namelijk	kennende	de	God
Immers, hoewel	zij... ..kenden	_	God

Romeinen 1

21 Immers hoewel zij God kennen,
verheerlijken of danken
zij Hem niet als God,
maar in hun redeneringen
werden zij verijdeld
en hun onintelligent hart
wordt verduisterd.

= men geeft Hem niet de credits
voor al wat Hij doet en schenkt

OYX WC ΘEON EΔOZACAN

niet als God zij-verheerlijken

niet als God hebben zij Hem... ..verheerlijkt

H HYXAPICTHCAN

of zij-danken

of gedankt

Romeinen 1

21 Immers hoewel zij God kennen,
verheerlijken of danken
zij Hem niet als God,
maar in hun redeneringen
werden zij verijdeld
en hun onintelligent hart
wordt verduisterd.

ΑΛΛ	ΕΜΑΤΑΙΩΘΗCΑΝ	ΕΝ	ΤΟΙC	ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟΙC	ΑΥΤΩΝ
maar	zij-werden-zinloos-gemaakt	in	de	redeneringen	van-hen
maar	zijn op niets uitgelopen	-	-	overleggingen	hun

ΚΑΙ	ΕCΚΟΤΙCΘΗ	Η	ΑCΥΝΕΤΟC	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΡΔΙΑ
en	-(zij)-wordt-duister-gemaakt	het	onintelligente	van-hen	hart
en	het is duister geworden	in	onverstandig	hun	hart

Efeze 4

17 Dit zeg ik dan en betuig in de Heer,
niet langer te wandelen
zoals ook de natiën wandelen,
in zinloosheid van hun denken,

ΤΟΥΤΟ ΟΥΝ ΛΕΓΩ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ ΕΝ ΚΥΡΙΩ

dit dan ik-zeg en ik-getuig~ in Heer

Dit dan zeg ik en betuig ik in de Here

ΜΗΚΕΤΙ ΥΜΑΣ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ

niet-meer jullie te-wandelen zo-als ook de natiën (het)-wandelt

dat... ..niet langer jij moogt wandelen zoals ook de heidenen wandelen

Efeze 4

17 Dit zeg ik dan en betuig in de Heer,
niet langer te wandelen
zoals ook de natiën wandelen,
in zinloosheid van hun denken,

zonder GOD is alles ijdel



EN ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΙ ΤΟΥ ΝΟΟΥ ΑΥΤΩΝ
in zinloosheid van-het denken van-hen
in de ijdelheid van denken hun

Efeze 4

18 verduisterd in het denkvermogen,
vervreemd van het leven van God
vanwege de onwetendheid die in hen is,
vanwege de verharding van hun hart.

ΕΚΚΟΤΩΜΕΝΟΙ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ
°verduisterd-zijnde~ in-de denkwijze
verduisterd in hun verstand

ΟΝΤΕΣ ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
|zijnde °vervreemd-zijnde~ van-het leven van-de God
_ vervreemd van het leven _ Gods

Efeze 4

18 verduisterd in het denkvermogen,
vervreemd van het leven van God
vanwege de onwetendheid die in hen is,
vanwege de verharding van hun hart.

ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΑΓΝΟΙΑΝ	ΤΗΝ	ΟΥΣΑΝ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ
vanwege	de	onwetendheid	de	zijnde	in	hen
om	de	onwetendheid	die	heerst	in	hen

ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΠΩΡΩΣΙΝ	ΤΗΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΑΥΤΩΝ
vanwege	de	verstening	van-het	hart	van-hen
om	de	verharding	van	hart	hun

Efeze 5

- 8 Want jullie waren eens duisternis,
maar nu licht in de Heer.
Wandelt als kinderen van licht!

zonder zicht,
inzicht
en uitzicht

ΗΤΕ	ΓΑΡ	ΠΟΤΕ	ΣΚΟΤΟΣ	ΝΥΝ	ΔΕ	ΦΩΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
jullie-waren	want	ooit	duisternis	nu	echter	licht	in	Heer
gij waart	Want	vroeger	duisternis	thans	maar	zijt gij licht	in	de Here

ΩΣ	ΤΕΚΝΑ	ΦΩΤΟΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ
als	kinderen	van-licht	!wandelt!
als	kinderen	des lights	wandelt

- 9 (want de vrucht van het licht is
in alle goedheid
en rechtvaardigheid
en waarheid),
¹⁰ terwijl je toetst,
wat de Heer welgevallig is.

*eerst licht, dán vrucht
licht = de opgewekte Christus! (:14)*

Ο	ΓΑΡ	ΚΑΡΠΟΣ	ΤΟΥ	ΦΩΤΟΣ	ΕΝ	ΠΑΧΗ	ΑΓΑΘΩΣΥΝΗ
de	want	vrucht	van-het	licht	in	alle	goedheid
de	want	vrucht	des	lichts	bestaat in	louter	goedheid

ΚΑΙ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
en	<i>in-rechtvaardigheid</i>	en	<i>in-waarheid</i>
en	gerechtigheid	en	waarheid

Efeze 5

- 9 (want de vrucht van het licht is
in alle goedheid
en rechtvaardigheid
en waarheid),
10 terwijl je toetst,
wat de Heer welgevallig is.

= beproeven, ondervinden

ΔΟΚΙΜΑΖΟΝΤΕΣ	ΤΙ	ΕΣΤΙΝ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ
^l toetsende	wat?	(het)-is	welgevallig	<i>in-de</i>	Heer
en toetst	wat	is	welbehagelijk	de	Here